

Spanish Propers

Solemnity of Christmas – Mass at Dawn, December 25 | La Natividad del Señor, Misa de la Aurora, 25 de diciembre

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Cf. Is 9:2,6:Lk 1:33:Ps 92

Lux fulgēbit hódie super nos: quia natus est nobis Dóminus: et vocábitur Admirábilis, Deus, Princeps pacis, Pater futúri saéculi: cuius regni non erit finis. Ps. Dóminus regnávít, decórem indútus est: indútus est Dóminus fortitúdinem, et praecínxit se.

Radiant light will shine upon us today, for the Lord is born unto us. He shall be called Wonderful God, Prince of Peace, Father of the world to come. His reign shall have no end. Ps. The Lord reigns, he is enrobed with majesty; the Lord is clothed with strength, he has girded himself.

i
Cfr Isaías 9, 2. 6; Lucas 1, 33; Salmo 93

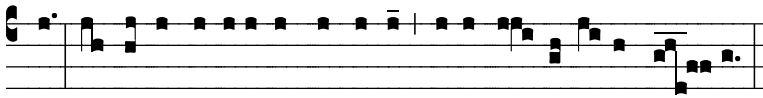
VIII

H OY brilla- rá * una luz so-bre noso- tros, porque nos

ha naci- do el Se- ñor; se le lla- ma- rá Admi-ra- ble, Dios,

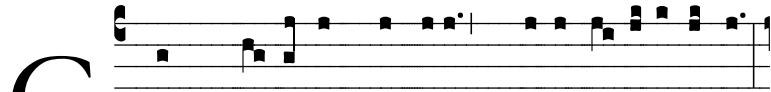
Príncipe de la paz, Padre del mun-do fu- tu- ro, y su Rei- no

no ten-drá fin. *Sal.* ¡Reina el Señor, vestido de grande-



za, el Señor se revistió de poder, lo ci-ñó a su cin-tu- ra.

VIII



G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí- ri- tu Santo.



Como e-ra en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

cf. Isaiah 9:1,5; Luke 1:33

Today a light will shine upon us, for the Lord is born for us; and he will be called Wondrous God, Prince of peace, Father of future ages: and his reign will be without end.

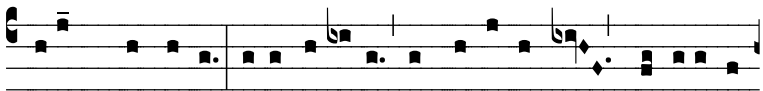
ii

VIII

Cfr Isaías 9, 2. 6; Lucas 1, 33; Salmo 93



H OY brilla-rá * una luz sobre nosotros, porque nos ha



naci-do el Señor; se le llama-rá Admi-rable, Dios, Príncipe de



la paz, Padre del mun-do fu-tu-ro, y su Reino no tendrá fin.



Sal. ¡Reina el Señor, vestido de grande-za, el Señor se revistió

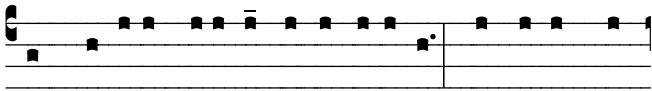


de poder, lo ci-ñó a su cin-tu- ra.

iii

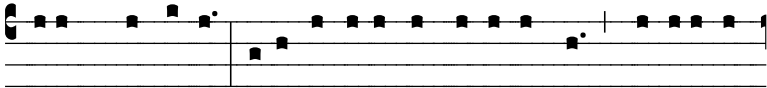
VIII

Cfr Isaías 9, 2. 6; Lucas 1, 33; Salmo 93



H

OY brilla-rá * una luz sobre nosotros, porque nos ha



naci-do el Señor; se le llama-rá Admi-rable, Dios, Príncipe de



la paz, Padre del mun-do fu-tu-ro, y su Reino no tendrá fin.



Sal. ¡Reina el Señor, vestido de grande-za, el Señor se revistió

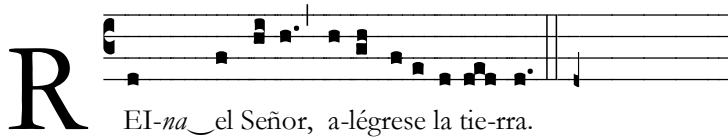


de poder, lo ci-ñó a su cin-tu-ra.

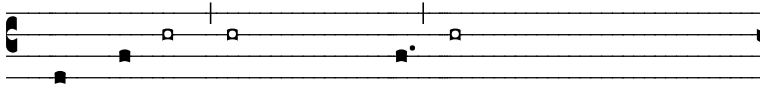
Salmo Responsorial (Year C)

V

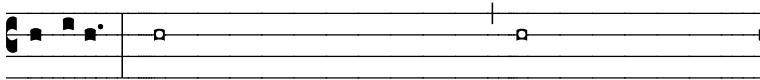
Sal 96, 1 y 6. 11-12



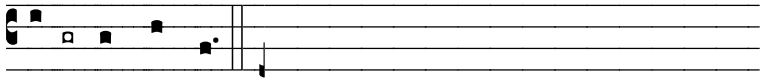
El-na el Señor, a-légrese la tie-rra.



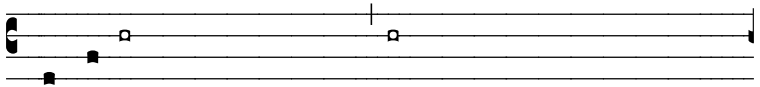
1. *Reina* el Señor, a-légrese la tierra; † cante de regocijo el mundo



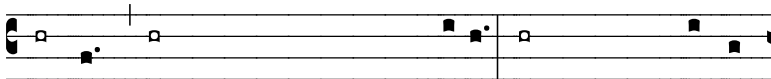
entero. * Los cielos progonan su justiciar, su inmensa Gloria ven



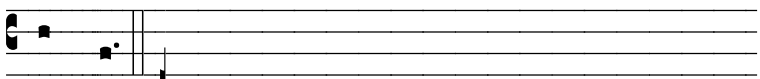
todos los pueblos. *R.*



2. *A-ma*-nece la luz para el justo, y la alegría para los rectos de



corazón. † Alégrese, justos, con el Señor, y bendigan su santo



nombre. *R.*

Aclamación antes del Evangelio

Graduale Romanum:

Ps 92: 1ab

Dóminus regnávít, decórem índuit: índuit Dóminus fortitúdinem, et
praecínxit se virtúte.

*The Lord reigns, he has enrobed himself with majesty; the Lord has clothed himself
with strength, he has girded himself with power.*

i

II

A - le-lu- ya. ¶ Glo-
ria_a Dios en las al-tu- ras, y en la tie-rra, paz
a los hombres de bue-na vo- lun- tad.

ii

II

A - le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. ¶ Glo-ria_a Dios
en las al-turas, y en la tierra, paz a los hombres de buena
vo-luntad.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 92: 1c, 2

Deus enim * firmávit orbem terrae, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc, a saéculo tu es.

For it is God who has established the world, it shall never be moved; your throne is established from of old; you are from all eternity.

VIII

Salmo 92, 1c. 2

E L mundo * está a-ho- ra fir- me e ina-
 movi- ble. Tu tro- no es-tá e-ri- gi- do desde siem-
 pre, pues tú eres, Se- ñor, des- de la eterni- dad.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Zech 9:9

Exsúlta filia Sion, lauda filia Ierúsalem: ecce Rex tuus venit sanctus, et Salvátor mundi.

Exult, O daughter of Zion, sing praises, O daughter of Jerusalem; behold, your King is coming, the Holy One, the Saviour of the world.

i

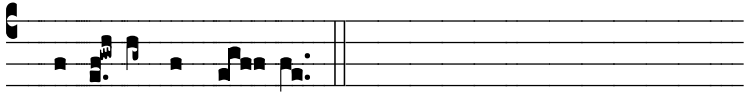
IV

Cfr. Zacarías 9,9

S Al-ta * de_a-legrí- a, hija de Si- ón! ¡Canta, hi- ja de



Je-ru- sa- lén! Mi-ra que ya vie- ne tu Rey, el Santo, el



Salva-dor del mun- do.

English Antiphon (Missal):

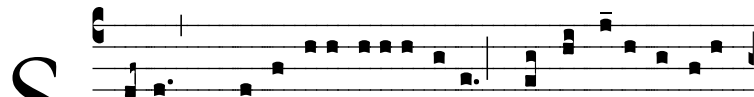
cf. Zechariah 9:9

Rejoice, O Daughter Sion; lift up praise, Daughter Jerusalem: Behold, your King will come, the Holy One and Savior of the world.

ii

IV

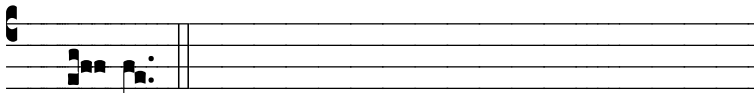
Cfr. Zacarías 9,9



Alta * de a-legría, hija de Si-ón! ¡Canta, hi-ja de Jeru-



sa-lén! Mi- ra que ya viene tu Rey, el Santo, el Salva-dor del

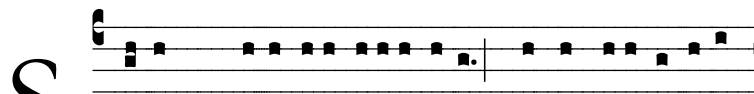


mun- do.

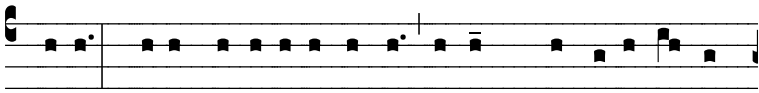
iii

IV

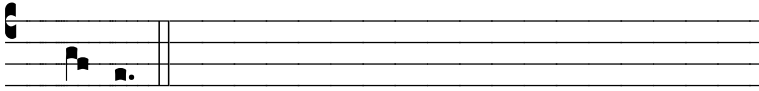
Cfr Zacarías 9,9



Alta * de a-legría, hija de Si-ón! ¡Canta, hi-ja de Jeru-



sa-lén! Mi-ra que ya viene tu Rey, el Santo, el Salva-dor del



mun-do.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.